



## Mahragan AlKeraza Activities 2014

### Hymns And Tasbeha

#### GR 7&8

1. Verses of cymbals (introduction for Adam and watos + St. Mary + Archangels Michael and Gabriel + Cherubim and Seraphim + John the Baptist + Apostles + St. Mark + St. Stephen + St. George + St. Philopatir + St. Mina + St. Tadrous the prince + Church's Saint + the Patriarch + the Bishop).

<p><u>The Adam Introduction</u> O come, let us worship, the holy Trinity, the Father and the Son, and the Holy Spirit. We the Christian people, for He is God, in truth. We have hope, in Saint Mary, that God will have mercy upon us, through her intercessions. All calmness, in the world, is through the prayers, of the Theotokos Virgin Mary. <u>The Watos Introduction</u> We worship the Father and the Son, and the Holy Spirit, the holy and co-essential, Trinity. Hail to the Church, the house of the angels, hail to the Virgin, who gave birth to our Savior.</p>	<p>Δμωινι μαρενὸρωπτ : ἡττριάς εὐτ : ἔτε Φῖωτ νεμ πΨηρι : νεμ πίπνευμα εὐτ. Δνον θα νιλαος : ἡχριστιανος : φαί σαρ πε πεννοττ : ἡἀληθινος. Ορον οτρελις ἡταν : δεν θεθεοταβ Μαρια : ἔρε Φτ ναι ναν : ριτεν νεσπρεβια. Ορον οτυμετσεμνος : ἡρηι δεν πικοςμος ἐβολρηιτεν πιψληλ : ἡτε τasia Μαρια τπαρθενος. Τενορωπτ ἡφῖωτ νεμ πΨηρι : νεμ πίπνευμα εὐτ : ττριάς εὐτ : ἡνομοουσιος. Χερε τεκκλησιὰ : πηι ἡτε νιαστρελος : χερε τπαρθενος : ἔτασμεε πενσωτηρ.</p>	<p>تعالوا فلنسجد للثالوث القدوس الذي هو الأب والابن والروح القدس. نحن الشعوب المسيحيين لأن هذا هو الهنا الحقيقي. لنا رجاء في القديسة مريم. الله يرحمنا بشفاعاتها. كل هدوء في العالم من قبل صلاة القديسة مريم العذراء. نسجد للأب والابن والروح القدس الثالوث القدوس المساوي في الجوهر. السلام للكنيسة بيت الملائكة السلام للعذراء التي ولدت مخلصنا.</p>
<p>Hail to you O Mary, the beautiful dove, who gave birth to, God the Word. Hail to you O Mary, a holy hail, hail to you O Mary, the Mother of the Holy.</p>	<p>Χερε νε Μαρια : τβρομπι εθνεσως : θετασμιςι ναν : ἡΦτ πιλοσος. Χερε νε Μαρια : δεν οτχερε εφοταβ : χερε νε Μαρια : ἡματ ἡφῖ εθοταβ.</p>	<p>السلام لك يا مريم، الحمامة الحسنة، التي ولدت لنا، الله الكلمة. السلام لك يا مريم، سلاماً مقدساً، السلام لك يا مريم، أم القدوس.</p>

Hail to Michael, the great archangel, hail to Gabriel, the Announcer.

Hail to the Cherubim, hail to the Seraphim, hail to all the heavenly orders.

Hail to John, the great forerunner, hail to the priest, the relative of Emmanuel.

Hail to my masters and fathers, the apostles, hail to the disciples, of our Lord Jesus Christ.

Hail to you O martyr, hail to the evangelist, hail to the apostle, Abba Mark the beholder of God.

Hail to Stephen, the first martyr, hail to the archdeacon, and the blessed one.

Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the fighter, my master king George.

Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the fighter, Philopater Mercurius.

Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the fighter, Abba Mena of Faiat.

Hail to you O martyr, hail to the courageous hero, hail to the fighter, Theodoros of Shatb.

Hail to our holy father, the patriarch, Abba Athanasius the Apostolic, the beloved of Christ.

We ask You O Son of God, to keep the life of our patriarch, pope Abba Tawadros the high priest, confirm him on his throne.

Χερε Μιχαηλ : πιμιωτ  
ἡ ἀρχὴ ἀγγέλων : χερε Γαβριηλ :  
πισοτπ ἡπικαιωθεννοτφ

Χερε μιΧερονβιμ : χερε μιCεραφιμ :  
χερε μιταγμα τηροτ : ἡ ἐποτραλιον.

Χερε Ιωαηνης : πιμιωτ ἡ προδρομος :  
χερε πιοτηνβ : ἡ σεσεννης  
ἡ Ἐμμανουηλ.

Χερε παος ἡιοτ : ἡ ἀποστολος : χερε  
ἡ μαθητης : ἡ τε πενος Ιησους Πχς.

Χερε μακ ὁ πιμαρτυρος : χερε  
πιενασσελιςτης : χερε πιἀποστολος :  
αββα Μαρκος πιθεωριμος.

Χερε Cτεφανος : πιωροπ ἡ μαρτυρος  
: χερε πιἀρχιδιακων : οτοε  
ἡ τμαρωοτ.

Χερε μακ ὁ πιμαρτυρος : χερε  
πιωιωχ ἡ σεννεος : χερε πιἀθλοφορος  
: παος ἡ ποτρο Σεωργιος.

Χερε μακ ὁ πιμαρτυρος : χερε  
πιωιωχ ἡ σεννεος : χερε πιἀθλοφορος  
: Φιλοπατηρ Μερκουριος.

Χερε μακ ὁ πιμαρτυρος : χερε  
πιωιωχ ἡ σεννεος : χερε πιἀθλοφορος  
: αββα Μηνα ἡ τε μιΦαιατ.

Χερε μακ ὁ πιμαρτυρος : χερε  
πιωιωχ ἡ σεννεος : χερε πιἀθλοφορος  
: Θεοδρος πι σετρα τελλα τις.

Ἠοτηνιατκ δεν οτμεομηι : πεμιωτ  
εοτ ἡ δικεος : αββα (...) πιμενητ ἡ τε  
Πχς.

Πεντχο εροκ ὁ Υιος Θεος :  
εορεκαρεε εἰπωνε ἡ πενπατριαρχης :  
παπα αββα Θεοδρος πιἀρχη ερετς :  
ματαχροφ εἰχεν πεφορομος.

السلام لميخائيل رئيس  
الملائكة العظيم  
لغبريال المبشر.

السلام للشاروبيم  
للسارافيم السلام  
لطقمات السمائية.

السلام ليوحنا السابق  
العظيم. السلام  
للكاهن نسيب  
عمانوثيل.

السلام لسادتي الآباء  
الرسول. السلام لتلاميذ ربنا  
يسوع المسيح.

السلام لك أيها الشهيد  
السلام للإنجيلي  
للسلام للرسول مرقس ناظر الإله.

السلام لاستفانوس الشهيد  
الأول، السلام لرئيس  
الشماسة المبارك.

السلام لك أيها الشهيد.  
السلام للشجاع البطل  
السلام للابن الجهاد.

سيدى الملك جورجيوس.  
السلام لك أيها الشهيد.  
السلام للشجاع البطل  
السلام للابن الجهاد،  
فيلوباتير مرقوريوس.

السلام لك أيها الشهيد.  
السلام للشجاع البطل  
السلام للابن الجهاد أبا  
ميناء البياضى.

السلام لك أيها الشهيد.  
السلام للشجاع البطل  
السلام للابن الجهاد  
تادرس الشاطبي.

طوباك بالحقيقة يا أبانا  
القديس البار انبا (...)  
حبيب المسيح.

نسألك يا ابن الله. أن تحفظ  
حياة بطريركنا البابا أنبا  
تاوضروس رئيس الكهنة  
ثبته علي كرسية.

<p>And his partner in the liturgy, our holy and righteous father, Abba Mina the bishop, confirm him on his throne.</p>	<p>Νεμ περκεϋφηνρ ἡλιτοϋρτος : πενωτ εϋτ ἡδικεος : αββα Μινα πιεπισκοπος : ματαχροϋ ριχεν πεφθρονος.</p>	<p>وشريكه في الخدمة ابانا القديس البار أنبا مينا الاسقف ثبته علي كرسية.</p>
--	--	---

2. Taishori

<p>This is the censer of pure gold bearing the aroma, in the hands of Aaron the priest, offering up incense on the altar.</p>	<p>Ψαιϋοϋρην ἡνοϋβ ἡκαθαρος ετϋαι δα παρωματα : ετθεν νενχιχ ἡδαρων πιϋορηνβ ετταλε οϋτϋοινοϋϋι εϋϋωι εχεν πιμα ἡερϋωϋοϋϋι.</p>	<p>هذه المجرمة الذهب النقي الحاملة العنبر التي في يدي هرون الكاهن يرفع بخوراً فوق المذبح.</p>
---	---	---

3. Maren oonh (tasbeha)

<p>* Let us give thanks, to Christ our God, with David the prophet, and psalmist. For He has made the heavens, and all its hosts, and established the earth, on the waters. * These two great stars, the sun and the moon, He has made to enlighten, the firmament. He brought forth the winds, out of His treasure box, He breathed unto the trees, and they blossomed. * He caused the rain to fall, upon the face of the earth, and it sprouted, and gave its fruit. He brought forth water, out of a rock, and gave it to His people, in the wilderness. * He made man, in His image, and His likeness, that he may praise Him. Let us praise Him, and exalt His name, and give thanks to Him, His mercy endures forever.</p>	<p>* Μαρενοϋωνη εβολ : ἡΠιχριστος Πεννοϋτ : νεμ πιεροψαλτης : Δαυιδ πιπροφητης. Χε αϋθαμιο ἡνιϋφοϋτι : νεμ νοϋλϋναμικ : αϋριεντ ἡπικαρι : εϋρηνι ριχεν νιμωοϋ. * Μαινιϋτ ἡφωστηρ : πιρην νεμ πιρορ : αϋχαϋ εϋεροϋωινι : θεν πιϋτερεωμα. Δϋϋιμι ἡρανοϋοϋ : εβολ θεν νεϋαϋωρ : αϋριϋι ἡσα νιϋϋωμην : ϋα ἡτοϋϋφιρι εβολ. * Δϋϋωοϋ ἡοϋμοϋνηωοϋ : ριχεν πιρο ἡπικαρι : ϋα ἡτεϋρωτ εϋϋωι : ἡτεϋτ ἡπεϋοϋταρ. Δϋϋιμι ἡοϋμωοϋ : εβολ θεν οϋπετρα : αϋτσο ἡπεϋλαος : ἡρηνι ρι πιϋαϋε. * Δϋϋαμιο ἡπιρωμι : κατα πεϋιμι : νεμ τεϋρικων : εϋρεϋϋμοϋ εροϋ. Μαρενηωϋ εροϋ : तेनबिसि ἡπεϋραν : तेनोϋωνη नाϋ εβολ : खे पेϋनाि ϋोप ϋा εनेρ.</p>	<p>+ فلنشكر، المسيح إلهنا، مع المرثل، داود النبي. لأنه خلق السموات، وجنودها، وأسّس الأرض، على المياه. * هذان الكوكبان العظيمان، الشمس والقمر، جعلهما ينيران، في الفلك. أخرج الرياح، من خباياها، نفخ في الأشجار، حتى أزهرت. * أمطرا مطراً، على وجه الأرض، حتى أنبتت، وأعطت ثمرها أخرج ماء، من صخرة صماء، وسقى شعبه، في البرية. * صنع الإنسان، كشبهه، وصورته، لكي يباركه. فلنسبحه، ونرفع إسمه، ونشكره لأن رحمته، كائنة إلى الأبد.</p>
---	---	---

<p>* Through the prayers, of David the psalmist, O Lord, grant us, the forgiveness of our sins.</p> <p>Through the intercessions, of the Mother of God Saint Mary, O Lord, grant us, the forgiveness of our sins.</p> <p>* Through the intercessions, of all the heavenly hosts, O Lord, grant us, the forgiveness of our sins.</p> <p>Blessed are You, indeed, with Your good Father, and the Holy Spirit, for You have (risen/come) and saved us.</p>	<p>* ΖΗΤΕΝ ΝΙΕΥΧΗ : ἵΝΤΕ ΠΙΕΡΟΨΑΛΤΗΣ  <b>ΔΑΥΙΔ</b> : Π̇ΒΟΙΣ ἈΡΙΘΜΟΤ ΝΑΝ : ἄΠΙΧΩ  ἐΒΟΛ ἵΝΤΕ ΝΕΝΝΟΒΙ.</p> <p>ΖΗΤΕΝ ΝΙΠΡΕΣΒΙΑ : ἵΝΤΕ Ἰ̇ΘΕΟΤΟΚΟC  ΕΘΟΥΑΒ ΜΑΡΙΑ : Π̇ΒΟΙΣ ἈΡΙΘΜΟΤ ΝΑΝ :  ἄΠΙΧΩ ἐΒΟΛ ἵΝΤΕ ΝΕΝΝΟΒΙ.</p> <p>* ΖΗΤΕΝ ΝΙΠΡΕΣΒΙΑ : ἵΝΤΕ Π̇ΧΟΡΟC ΤΗΡΗ  ἵΝΤΕ ΝΙΑΣΤΕΛΟC : Π̇ΒΟΙC ἈΡΙΘΜΟΤ ΝΑΝ :  ἄΠΙΧΩ ἐΒΟΛ ἵΝΤΕ ΝΕΝΝΟΒΙ.</p> <p>Κ̇CΜΑΡΩΟΥΤ ἈΛΗΘΩC : ΝΕΜ Π̇ΚΙΩΤ  ἵΝΑΣΑΘΟC : ΝΕΜ Π̇Π̇ΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ : ΧΕ  (ΑΚΤΩΝΚ/ΑΚΙ) ΑΚΩΨ ἄΜΟΝ.</p>	<p>* بصلوات، المرثل داود،  يا رب إنعم لنا، بمغفرة  خطايانا.</p> <p>بشفاعات، والدة الإله،  القديسة مريم، يا رب إنعم  لنا، بمغفرة خطايانا.</p> <p>* بشفاعات، كل صفوف  الملائكة، يا رب إنعم لنا،  بمغفرة خطايانا.</p> <p>مبارك أنت بالحقيقة، مع  أبيك الصالح، والروح  القدس، لأنك (قُمت/أتيت)  وخلصتنا.</p>
---	--	--

#### 4. Asomen

<p>* Let us praise the Lord, for with glory, He was glorified.</p> <p>He ascended into the heavens, and sent us the Paraclete, the Spirit of Truth, the Comforter. Amen alleluia.</p> <p>* He made the two become one, that is, the heaven and the earth. He ascended into the heavens ....</p> <p>* Come all you nations, to worship Jesus Christ. He ascended into the heavens ....</p>	<p>* ἈCΩΜΕΝ ΤΩ Κ̇ΥΡΙΩ : ΕΝΔΟΞΩC CΑΡ  ΔΕ ΔΟΞΑCΘΕ.</p> <p>ἈΝΕΛΘΩΝ ΙC ΟΥΡΑΝΟC : ΑΖΙΤΟΝ  ΠΑΡΑΚΛΗΤΟΝ : ΤΟ Π̇ΝΕΥΜΑ ΤΗC  ἈΛΗΘΙΑC. ἈΜΗΝ ἈΛ.</p> <p>* ΜΑΡΕΝΩC Ε̇Π̇ΒΟΙC : ΧΕ ΔΕΝ ΟΥΩΟΥ  CΑΡ ΑΥΒ̇ΙΩΟΥ.</p> <p>Δ̇ΥΩΕΝΑϸ Ε̇Π̇ΨΩΙ Ε̇ΝΙΦΗΟΤΙ : ΑϸΟΥΩΡΠ  ΝΑΝ ἄΠ̇ΠΑΡΑΚΛΗΤΟΝ : Π̇Π̇ΝΕΥΜΑ  ἵΝΤΕ Ψ̇ΜΕΘΜΗΙ. ἈΜΗΝ ἈΛ.</p> <p>* Τ̇ΟΥC ΔΥΟ̇ Κ̇ΤΙCΑC ΙC Ε̇ΝΑ : ΤΟΝ  ΟΥΡΑΝΟΝ ΚΕ ΤΗΝ ΓΗΝ. ἈΝΕΛΘΩΝ ΙC  ΟΥΡΑΝΟC ...</p> <p>* Π̇ΕΝΤΑϸΕΡ Π̇ΙCΝΑΥ ἵΝΟΥΑΙ : Ε̇ΤΕ Φ̇ΑΙ  Π̇ Ε̇ΨΕ ΝΕΜ Π̇ΚΑΖΙ. Δ̇ΥΩΕΝΑϸ Ε̇Π̇ΨΩΙ  Ε̇ΝΙΦΗΟΤΙ ...</p> <p>* Δ̇ΕΥΤΕ ΠΑΝΤΕC ἱλαί : Π̇ΡΟCΚΥΗΗ  CΩΜΕΝ Ι̇ΗCΟΥ Χ̇ΡΙCΤΩ. ἈΝΕΛΘΩΝ ΙC  ΟΥΡΑΝΟC ...</p>	<p>فلنسبح الرب، لأنه بالمجد  تمجد.</p> <p>صعد إلى أعلى السموات،  وأرسل لنا البارقليط، روح  الحق المعزي. آمين  هلليلويا.</p> <p>* جعل الإثنين واحداً، أي  السماء والأرض. صعد إلى  أعلى السموات ...</p> <p>* تعالوا يا جميع الشعوب،  لنسجد ليسوع المسيح. صعد  إلى أعلى السموات ...</p>
---	--	--

<p>* This is God our Savior, and the Lord of all flesh. He ascended into the heavens ....</p> <p>* Three in one and one in three, the Father, the Son, and the Holy Spirit, the Spirit of Truth, the Comforter. Amen alleluia.</p> <p>* A perfect Trinity, triangled and unified, that is the Father the Son, and the Holy Spirit, the Spirit of Truth, the Comforter. Amen Alleluia.</p>	<p>* Δωϊνι νιλδος τηροϋ : ἠτενοϋωϋτ ἠησοϋς Πιχριστοϋ. ΔϷϷεναϷ ἐπϷωι ἐνιφνοῖ ...</p> <p>* Οϋτοϋ εϷτιν ὁ Θεοϋ ὁ Ϸωτηρ ἠμων : κε ΚϷριοϋ παϷιϷ Ϸαρκοϋ. Δἠελων ιϷ οϋρανοϋ ...</p> <p>* Φαι πε ΦνοϋϠ ΠενϷωτηρ : οϋοϋ ἸβοιϷ ἠϷαρϷ νιβεν. ΔϷϷεναϷ ἐπϷωι ἐνιφνοῖ ...</p> <p>* ΤριαϷεν μοναδι : κε μοναϷεν ἑτριαδι : ὁ Πατηρ κε ὁ Υἱοϋ : κε το ΔϷιοϋ ἸνεϷμα : το ἸνεϷμα τηϷ ἀληθιαϷ : ἀμην ἀλ.</p> <p>* ΟϋἑτριαϷ εϷχηκ ἐβολ : εϷοι ἠϷωμτ εϷοι ἠνοϷαι : ἐτε φαι πε Φιωτ νεμ ἸϷωηρι : νεμ ΠιπνεϷμα εϷοϷαβ : ΠιπνεϷμα ἠτε ϠμεϷμηι : ἀμην ἀλ.</p>	<p>* هذا هو الله مخلصنا، ورب كل جسد. صعد إلى أعلى السموات ...</p> <p>* ثلاث في واحد وواحد في ثلاث، الأب والابن والروح القدس، روح الحق المعزي. أمين هليلويا.</p> <p>* ثلاث كامل مثلث وموحد الذي هو الأب والابن والروح القدس، روح الحق. أمين هليلويا.</p>
---	---	---

5. "Aketchi" (common hymn for the historic visit of his H. H. Pope Tawadros)

<p>You have received the grace of Moses, the priesthood of Melchizedek, the old age of Jacob, the long life of Methuselah, the excellent understanding of David, the wisdom of Solomon, and the Spirit, the Paraclete who came upon the Apostles.</p> <p>May the Lord preserve the life and rising of our honored father, the high priest, Pope Abba (Tawadros).</p> <p>And our father the bishop, Abba Mina.</p> <p>May the God of heaven confirm them on their thrones for many</p>	<p>Δκβι ἑχαριϷ ἠϷωῆϷιϷ : ϠμετοϷηβ ἠτε ὤελϷιϷεδεκ : Ϡμετδελω ἠτε Ιακωβ : πινοϷ ἠἄρι ἠτε ὤαθοϷαλα : πικαϠ εϷωϷπ ἠτε ΔαϷιδ : ϠϷοφια ἠτε Ϸολομων : ΠιπνεϷμα ἠπαρκαλητοϋ φἠεταϷι ἐϷεν ἠἀποϷτολοϷ.</p> <p>ΠοϷ εϷεἄρεϋ ἐπωἠδ νεμ ἠταϋο ἐραϷϷ : ἠπενιωτ εϷταινοϷτ ἠαρχἠερεϷϷ : παπα αββα (ΘεοδωροϷ).</p> <p>Νεμ πενιωτ ἠεπιϷκοποϷ αββα ὤηνα.</p> <p>ΦνοϋϠ ἠτε ἑφε εϷεταϷρωϷ ϷιϷεν ποϷερονοϷ ἠϷαἠμηϷ ἠρομπι νεμ</p>	<p>نلت نعمة موسى، وكهنوت ملكيصادق، وشيخوخة يعقوب، وطول عمر متوشالغ، والفهم المختار الذي لداود، وحكمة سليمان، والروح المعزي الذي حلّ على الرسل.</p> <p>الرب يحفظ حياة وقيام أبينا المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا (تواضروس).</p> <p>وأبينا الأسقف الأنبا مينا.</p> <p>إله السماء يثبتهم على كرسيّهما، سنين كثيرة</p>
---	--	--

<p>years and peaceful times.</p> <p>May He subdue all their enemies under their feet speedily.</p> <p>Pray to Christ on our behalf that He may forgive us our sins, in peace, according to His great mercy.</p> <p>Lord have mercy...</p>	<p>εΛΗΘΟΝ ἠΘΙΡΗΝΙΚΟΝ.</p> <p>Ἰ̇Τεφθεβιο ἠνοϋχαχι τηροϋ σαπεσнт ἠνοϋβαλαϋχ ἠχωλεμ.</p> <p>Ϯωβϩ ε̇Π̄χ̄ς̄ ε̇ρ̄ρη̄ ε̇χ̄ων̄ : ἠτεφχα        ηηννοβι ηαν ε̇βολ̄ ϩεν οϋθιρηνη κατα        πεφνιϣϣ̄ ἠηαι.</p> <p>ΚϮριε ε̇λεησον ...</p>	<p>وأزمنة سلامية.</p> <p>ويخضع جميع أعدائهم تحت أقدامهم سريعاً.</p> <p>أطلب (أطلباً) من المسيح عنا ليغفر لنا خطايانا بسلام كعظيم رحمته.</p> <p>يا رب إرحم...</p>
---	---	--